


Bona[®]

PowerScrubber



Deutsch	3
English	10
Français	17
Italiano	24
Nederlands	31
Español	38
Português	45
Dansk	52
Norsk	59
Svenska	66
Suomi	73
Ελληνικά	80
Türkçe	87
Русский	94
Magyar	101
Čeština	108
Slovenščina	115
Polski	122
Românește	129
Slovenčina	136
Hrvatski	143
Srpski	150
Български	157
Eesti	164
Latviešu	171
Lietuviškai	178
Українська	185



 Před prvním použitím svého zařízení si přečtěte tento původní návod k používání, řiďte se jím a uložte jej pro pozdější použití nebo pro dalšího majitele.

Obsah

Bezpečnostní pokyny	CS	.. 1
Funkce	CS	.. 1
Používání v souladu s určením	CS	.. 1
Ochrana životního prostředí	CS	.. 1
Ovládací prvky	CS	.. 2
Pokyny před uvedením přístroje do provozu	CS	.. 2
Provoz	CS	.. 2
Přeprava	CS	.. 4
Ukládání	CS	.. 4
Ošetřování a údržba	CS	.. 4
Poruchy	CS	.. 5
Technické údaje	CS	.. 6
Příslušenství	CS	.. 7
Prohlášení o shodě pro ES	CS	.. 7
Záruka	CS	.. 7
Náhradní díly	CS	.. 7

Bezpečnostní pokyny

Před prvním použitím přístroje si laskavě pečlivě přečtěte tento návod na jeho použití a přiloženou brožuru Bezpečnostní upozornění pro kartáčové čisticí a postřikovací přístroje, 5.956-251 a řiďte se pokyny zde uvedenými.

Symbole použité v návodu k obsluze

Nebezpečí!

Pro bezprostředně hrozící nebezpečí, které vede k těžkým fyzickým zraněním nebo k smrti.

Upozornění

Pro potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla vést k těžkým fyzickým zraněním nebo k smrti.

Pozor

Pro potenciálně nebezpečnou situaci, která může vést k lehkým fyzickým zraněním nebo k věcným škodám.

Funkce

Podlahový mycí stroj lze používat na čištění za mokra nebo k leštění rovných podlah. Dva protiběžné kartáčové válce čistí podlahu za pomoci přiváděné čisticí kapaliny. Pracovní šířka 400 mm a objem nádrží na čerstvou a znečištěnou vodu po 10 l umožňují efektivní čištění. Napájení ze sítě umožňuje vysoký výkon bez časového omezení.

Informace



Přístroj lze vybavit různým příslušenstvím podle aktuální úlohy a místa použití. Informujte se v našem katalogu nebo nás navštivte na webových stránkách www.bona.com.

Používání v souladu s určením

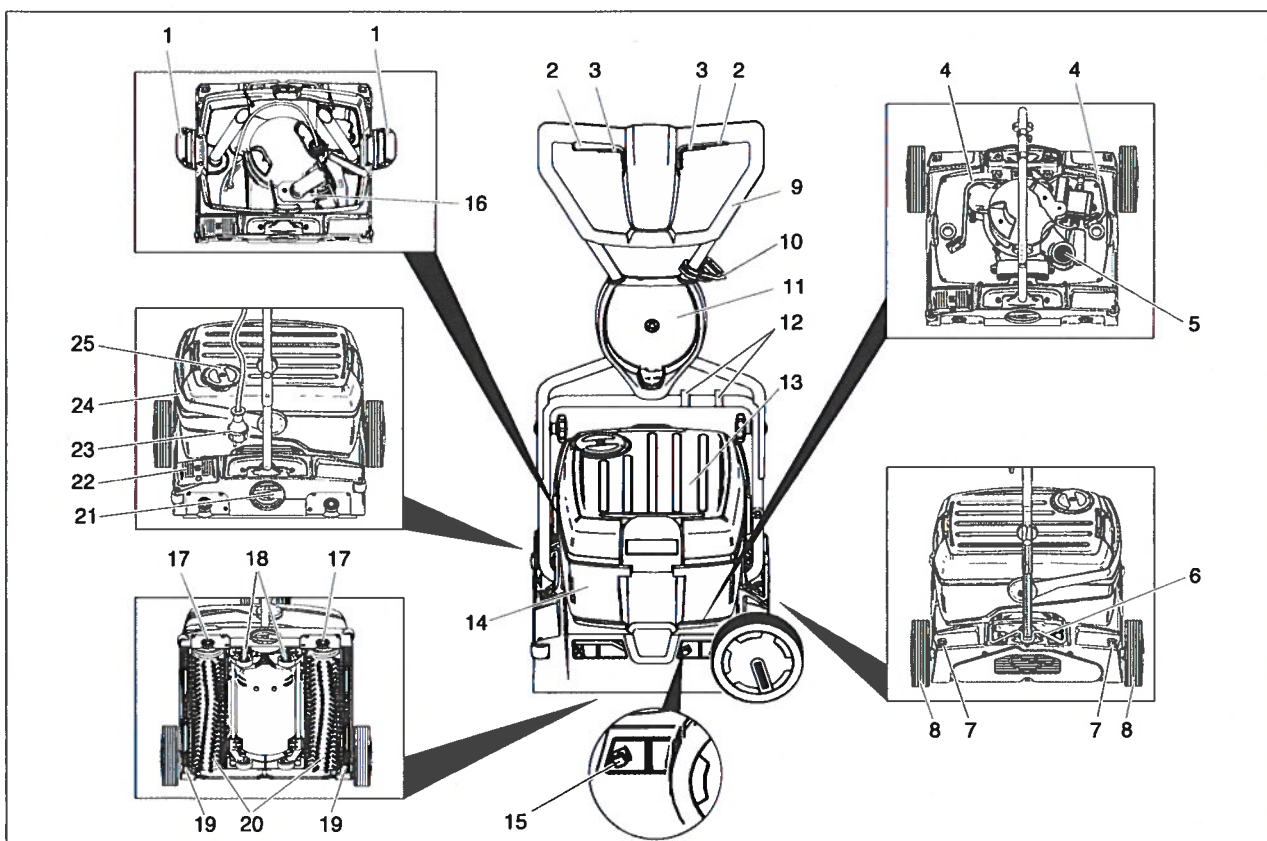
Přístroj používejte pouze v souladu s údaji v tomto návodu k obsluze.

- Přístroj je vhodný k použití v průmyslových i jiných velkých zařízeních, např. v hotelech, školách, nemocnicích, v továrnách, obchodech, úřadech a půjčovnách.
- Přístroj lze používat pouze k čištění hladkých podlah, které nejsou citlivé na vlhkost a na leštění. Rozmezí teplot při práci s přístrojem leží mezi +5°C a +40°C.
- Přístroj není vhodný k čištění zmrzlých podlah (např. v chladírnách).
- Přístrojem se nesmí vysávat žádné hořlavé plyny, neředěné kyseliny ani rozpouštědla. K nim patří benzín, ředidla na barvy a topné oleje, které mohou při víření v nasávaném vzduchu tvořit výbušné směsi. Dále aceton, neředěné kyseliny a rozpouštědla, neboť mohou poškodit materiály použité v přístroji.
- Pro přístroj se smí používat pouze originální příslušenství a originální náhradní díly.
- Přístroj není určen k čištění veřejných cest a chodníků.

Ochrana životního prostředí

	Obalové materiály jsou recyklovatelné. Obal nezhazujte do domovního odpadu, ale odevzdejte jej k opětovnému využití.
	Přístroj je vyroben z hodnotných recyklovatelných materiálů, které se dají dobře znovu využít. Baterie, olej a podobné látky se nesmějí dostat do okolního prostředí. Použitá zařízení proto odevzdejte na příslušných sběrných místech

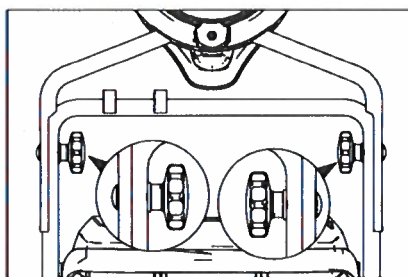
Ovládací prvky



- 1 Zajištění zásobníku na čerstvou vodu
- 2 Spínač pohonu kartáče
- 3 Spínač čistícího roztoku
- 4 Hadice čistícího roztoku
- 5 Sítko na vlákna (odsávání)
- 6 Aretace posuvného ramene
- 7 Klávesa pro odblokování přepravního kola
- 8 Nákladní kolo
- 9 Posuvné rameno
- 10 Háček na odlehčení tahu
- 11 Držák přepravního kola
- 12 Přichytka
- 13 Nádrž na čistou vodu
- 14 Nádrž na špinavou vodu
- 15 Knoflík pro výměnu sací lišty
- 16 Plovák
- 17 Tlačítko pro výměnu kartáče
- 18 Podvozek
- 19 Sací lišta
- 20 Kartáčový válec
- 21 Otočná rukojeť přítlačné síly kartáče
- 22 Pedál pro spuštění sací lišty
- 23 Síťová zástrčka
- 24 Držadlo zásobníku na znečištěnou vodu
- 25 Víko zásobníku na čerstvou vodu

Pokyny před uvedením přístroje do provozu

Namontujte posuvné rameno



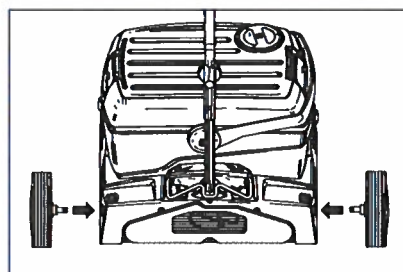
- Posuňte horní polovinu posuvného ramene na dolní polovinu posuvného ramene.

Pozor

Nebezpečí poškození. Kabel při montáži nepřiskřípněte.

- Vyrovnejte otvory na sebe (jsou možná 2 výšková nastavení).
- Poloviny posuvného ramene s vratovými šrouby, podložkami a rukojeťovými kříži.
- Kabel upevněte přichytkami na posuvné rameno.

Montáž přepravních kol



- Nápravy přepravních kol zasuňte do otvorů na zařazení a zaaretujte je.

Montáž kartáčů

Před uvedením do provozu je třeba namontovat kartáče (viz "Údržbářské práce").

Provoz

Informace

Pro případ nutnosti okamžitého uvedení pohonu kartáčů mimo provoz uvolněte spínač pohonu kartáčů.

Plnění provozními materiály

Pozor

Nebezpečí poškození. Používejte pouze doporučené čisticí prostředky. U ostatních čisticích prostředků nese zvýšené riziko v oblasti provozní bezpečnosti, úrazovosti a zkrácené životnosti provozovatel. Používejte pouze čisticí prostředky, které neobsahují rozpouštědla a kyseliny solnou a fluorovodíkovou.

Dodržujte bezpečnostní pokyny uvedené na čisticích prostředcích.

Upozornění

Nepoužívejte silně pěnicí čisticí prostředky. Řiďte se pokyny pro dávkování.

Doporučené čisticí prostředky:

Použití	Čisticí prostředky
Udržovací čištění dřevěných podlah	Bona Cleaner
Základní čištění dřevěných podlah	Bona Deep Clean Solution

- Otevřete víko nádrže na čistou vodu.
- Doplníte směs vody a čisticího prostředku. Nejvyšší teplota kapaliny 50 °C.

Informace

Víko zásobníku na čerstvou vodu lze použít k dávkování čisticího prostředku. Obsah převráceného víka obnáší až po značku 1% zásobníku na čerstvou vodu.

- Víko nádrže na čistou vodu zavřete.

Přeprava k místu použití

Krátké dráhy na rovném povrchu

- Posuvné rameno postavte svisle.
- Otočnou rukojeť přitlačné síly kartáče nastavte do polohy pro jízdu.
- Zařízení suňte za posuvné rameno k místu použití.

Delší dráhy, nerovné plochy

- Posuvné rameno postavte svisle a aretaci natočte nahoru.
- Namontujte přepravní kola.

Pozor

Nebezpečí poškození odtékající vodou! Před překlopením přístroje odstraňte nádrže na znečištěnou a čistou vodu.

- Odstraňte naplněné nádrže na znečištěnou a čistou vodu z přístroje a přepravujte zvlášť.
- Zařízení nakloňte na stranu a na přepravních kolech je posuňte na místo, kde se bude používat.

Jestliže přepravní kola překážejí při používání zařízení v pohybu:

- Stiskněte klávesu pro odblokování přepravního kola a přepravní kolo vyjměte.
- Přepravní kola zasuňte do držáku přepravního kola až na doraz.

Nastavení přitlaku kartáčů

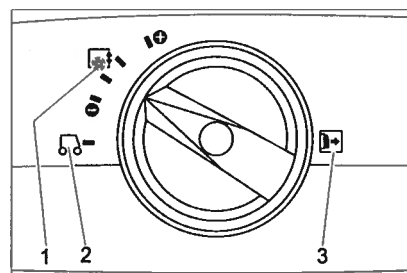
- Posuvné rameno postavte svisle.
- Otočnou rukojeť přitlačné síly kartáče vytáhněte a nastavte na požadovanou hodnotu.

Informace

Při prvních zkušebních čištěních pracujte s malou přitlačnou silou. Přitlačnou sílu krok za krokem zvyšujte, dokud nedosáhnete požadovaného výsledku čištění. Správné nastavení přitlačné síly snižuje opotřebení kartáčů.

Pohon kartáčů se při přetížení vypne.

Při čištění s použitím válců z mikrovláken se přitlačná síla smí nastavit maximálně do polohy, kterou vidíme níže. Při vyšší přitlačné síle je zde riziko, že se válce z mikrovláken zničí.



- 1 Přitlak kartáčů
- 2 Jízda
- 3 Upozornění: Otočnou rukojeť přitlačné síly kartáče před změnou nastavení vytáhněte.

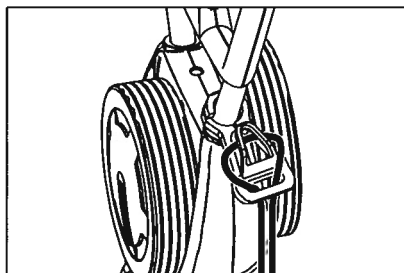
Zřízení síťové přípojky

⚠ Nebezpečí!

Nebezpečí zasažení elektrickým proudem. Před každým zahájením provozu zkontrolujte, zda není síťové napájecí vedení poškozeno. Zařízení s poškozeným kabelem neuvádějte do provozu. Výměnu poškozeného kabelu zadejte kvalifikovanému elektrikáři.

Pozor

Nebezpečí poškození. Maximální přípustná impedance sítě v bodě připojení elektřiny (viz Technická data) nesmí být překročena. Nebudete-li jisti impedancí sítě ve Vašem bodě připojení, kontaktujte prosím Vašeho dodavatele elektřiny. Použijte prodlužovací kabel s dostatečným průřezem (viz „technická data“) a odviňte jej z kabelového bubnu celý.



- Konec prodlužovacího kabelu zavěste jako smyčku na hák na snížení tahu kabelu.
- Zasuňte síťovou zástrčku do zásuvky.

Čištění přístroje

⚠ Nebezpečí!

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem z důvodu poškozeného připojení k síti. Vede-li do sítě nikdy nesmí přijít do styku s rotujícími kartáči nebo plstěnými kotouči.

- Má-li se čisticí roztok po provedeném čištění odsát: Zkontrolujte, zda jsou vloženy sací lišty do přístroje. Aktivujte pedál pro spuštění sací lišty.
- Posuvné rameno postavte svisle.
- Přívod vody do kartáčů zapněte aktivací spínače čisticího roztoku.
- Zapněte kartáče aktivací spínače pohonu kartáčů.
- Posuvné rameno nakloňte k obsluze - podvozek se zatáhne a kartáče se dotýkají podlahy.
- Zařízení vedte za posuvné rameno po ploše určené k ošetření.

Pozor

Nebezpečí poškození podlahové krytiny. Zařízení neprovozujte na místě.

Leštění

- Obě sací lišty vyjměte z přístroje (viz „Údržba / obnova sacích lišt“).
- Posuvné rameno postavte svisle.
- Zapněte kartáče aktivací spínače pohonu kartáčů.
- Posuvné rameno nakloňte k obsluze - podvozek se zatáhne a kartáče se dotýkají podlahy.
- Zařízení vedte za posuvné rameno po ploše určené k ošetření.

Pozor

Nebezpečí poškození podlahové krytiny. Zařízení neprovozujte na místě.

Informace

Provádíte-li čištění pod zařizovacími předměty, můžete odebrat zásobníky na čerstvou a na znečištěnou vodu.

Zastavení a vypnutí přístroje

- Uvolněte spínač čisticího roztoku.
- Se zařízením jedte vpřed ještě 1-2 m, aby byl vysát zbytek vody.
- Povolte spínač pohonu kartáčů.
- Aktivujte pedál pro spuštění sací lišty.
- Posuvné rameno nastavte svisle - kartáče se zvednou.
- Vyjměte síťový kabel ze zásuvky.

Pozor

Nebezpečí deformace kartáčů. Při odstavění zařízení odlehčete kartáče tak, že posuvné rameno nastavíte do svislé polohy

Vyprázdnění nádrže na čerstvou vodu

- Odblokujte zámkové zásobníky na čerstvou vodu.
- Držadlo zásobníku na znečištěnou vodu odklopte stranou.
- Sejměte nádrž na čerstvou vodu a přeneste ji k zařízení na likvidaci odpadu.

⚠ Upozornění

Dodržujte místní předpisy o zacházení s odpadní vodou.

- Sejměte víko zásobníku na čerstvou vodu a kapalinu vylejte přes vruby.

Vyprázdnění nádrže na špinavou vodu

Informace

Při plném zásobníku na znečištěnou vodu uzavře plovák sací kanál. Vysávání je přerušeno. Vyprázdněte zásobník na znečištěnou vodu.

- Sejměte zásobník na čerstvou vodu podle popisu výše.
- Sejměte nádrž na znečištěnou vodu a přeneste ji k zařízení na likvidaci odpadu.

⚠ Upozornění

Dodržujte místní předpisy o zacházení s odpadní vodou.

- Vylejte znečištěnou vodu.
- Nádrž na špinavou vodu vypláchněte čistou vodou.

Převážení

Pozor

Nebezpečí úrazu a nebezpečí poškození!
Dbejte na hmotnost přístroje při přepravě.
→ Při přepravě v dopravních prostředcích zajistěte zařízení proti skluzu a překlopení podle platných předpisů.

Ke snížení potřeby prostoru je možné posuvné rameno sklopit nebo rozmontovat:

- Uvolněte hvězdicové rukojeti upevnění posuvného ramene.
- Vyšroubujte hvězdicové rukojeti, vyjměte šrouby a odeberte horní polovinu posuvného ramene.

Ukládání

Pozor

Nebezpečí úrazu a nebezpečí poškození!
Dbejte na hmotnost přístroje při jeho uskladnění.

Toto zařízení smí být uskladněno pouze v uzavřených prostorách.

Ošetřování a údržba

⚠ Nebezpečí!

Nebezpečí zasažení elektrickým proudem, nebezpečí poranění!

Před veškerými pracemi na zařízení vždy vytáhněte síťovou zástrčku.

Pozor

Nebezpečí poškození zařízení vytékající vodou. Před pracemi na zařízení vypustte špinavou vodu a zbytek čisté vody.

Plán údržby

Po skončení práce

Pozor

Nebezpečí poškození. Zařízení neostřikujte vodou a nepoužívejte agresivní čisticí prostředky.

- Vylejte znečištěnou vodu.
- Nádrž na špinavou vodu vypláchněte čistou vodou.
- Vyprázdněte zásobník na čerstvou vodu.
- Zásobník na čerstvou vodu naplňte čistou vodou a zařízení vypláchněte, abyste předcházeli usazeninám.
- Ze zásobníku na čerstvou vodu odstraňte zbytky vody.
- Zkontrolujte těsnění kulového ventilu v zásobníku na čerstvou vodu.
- Zkontrolujte sítko na vlákna, v případě potřeby je vyčistěte.
- Zásobníky nechte před uzavřením vyschnout, aby se zabránilo vzniku záplachu.
- Přístroj zvenku otřete vlhkým hadříkem namočeným v mírném čisticím roztoku.
- Sací chlopně vyčistěte, zkontrolujte jejich opotřebení a v případě nutnosti vyměňte sací lišty.
- Zkontrolujte stupeň opotřebení kartáčů a v případě potřeby je vyměňte.
- Vyčistěte lišty pro rozvod vody nad kartáči, dle potřeby je vytáhněte a vypláchněte vodou.

Měsíční

- Zkontrolujte stav těsnění mezi zařízením a zásobníkem na špinavou vodu, v případě nutnosti těsnění vyměňte.
- Vyčistěte tunel kartáče.

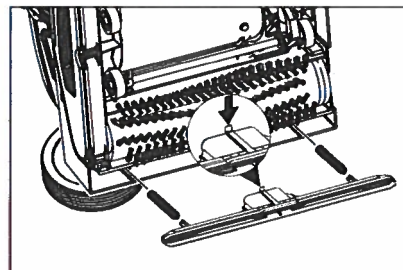
Roční

- Roční kontrolu a servisní práce nechte provést místním oddělením zákaznických služeb.

Údržba

Vyměňte sací lišty za novou

- Nadzvedněte sací lišty aktivací pedálem pro spouštění sací lišty.
- Stiskněte knoflík pro výměnu sací lišty dovnitř - sací lišta se odaretuje.
- Sací lišty vyjměte směrem dolů.
- Sejměte šroubové pružiny a nasadte je na novou sací lištu.



- Novou sací lišty vyrovnejte tak, aby úchytná zářezka směřovala do středu zařízení.
- Šroubové pružiny navlékněte do vybrání na zařízení.
- Sací lišty vsuňte do zařízení a zaaretujte ji.
- Tento postup opakujte s druhou sací lištou.

Informace

Pravidelná záměna obou sacích lišt zlepšuje stírací efekt a prodlužuje trvanlivost.

Výměna kartáčových válců

- Zařízení položte na stranu.
- Stiskněte tlačítko pro výměnu kartáčů a současně vychyľte kartáčový válec dolů.
- Vytáhněte kartáčový válec.
- Nový kartáčový válec nasadte na unášec a zaaretujte.

Ochrana proti zamrznutí

Při nebezpečí mrazu:

- Vyprázdněte nádrže na čistou a na špinavou vodu.
- Spínač čisticího roztoku tiskněte tak dlouho, až přestane vytékat voda.
- Přístroj umístěte v prostoru chráněném proti mrazu.

Poruchy

⚠ Nebezpečí!

Nebezpečí zasažení elektrickým proudem, nebezpečí poranění!

Před veškerými pracemi na zařízení vždy vytáhněte síťovou zástrčku.

Pozor

Nebezpečí poškození zařízení vytékající vodou. Před pracemi na zařízení vypusťte špinavou vodu a zbytek čisté vody.

V případě poruch, které nebude možné odstranit pomocí této tabulky, zavolejte zákaznický servis firmy Bona.

Porucha	Odstranění
Přístroj nelze nastartovat	Zkontrolujte, zda je zástrčka v zásuvce. Jištění zásuvky je příliš slabé, hledejte vhodnou zásuvku.
Nedostatečné množství vody	Zkontrolujte množství čisté vody, v případě potřeby nádrž doplňte. Vyčistěte kulový ventil v zásobníku na čerstvou vodu. Zkontrolujte, zda zásobník na čerstvou vodu sedí pevně na zařízení. Filtr v zásobníku na čerstvou vodu je ucpaný, filtr vyčistěte. Vytáhněte lišty pro rozvod vody nad kartáči a vypláchněte vodou. Zkontrolujte, zda nejsou ucpané hadice, v případě potřeby je vyčistěte.
Nedostatečný sací výkon	Vyprázdněte zásobník na znečištěnou vodu. Zkontrolujte, zda zásobník na čerstvou vodu sedí pevně na zásobníku na znečištěnou vodu. Zkontrolujte a vyčistěte těsnění na zásobníku na čerstvou vodu. Očistěte těsnění mezi zařízením a zásobníkem na znečištěnou vodu, zkontrolujte těsnost a v případě potřeby je vyměňte. Vyčistěte sítko na vlákna. Vyčistěte sací chlopně na sací liště, v případě potřeby je vyměňte. Sací kanál je ucpaný, vyčistěte jej. Zkontrolujte, zda není ucpaná sací lišta, případné ucpání odstraňte
Nedostatečný účinek čištění	Zvyšte přitlačnou sílu kartáče. Zkontrolujte stupeň opotřebení kartáčů a v případě potřeby je vyměňte. Používejte kartáčové válce hodící se k typu znečištění a podlahové krytině.
Kartáče se netočí	Zkontrolujte, zda nejsou kartáče blokovány cizími tělesy, v případě potřeby je odstraňte. Snižte přitlačení. Sepnul spínač nadproudové ochrany. Spínač nadproudové ochrany znovu uvolní provoz maximálně po minutě.
Zařízení vibruje	Nejsou-li kartáčové válce kulaté, protože nebyly při odstavení zařízení odlehčeny svislým postavením posuvného ramene, kartáčové válce vyměňte.

Technické údaje

výkon		
Jmenovité napětí	V/Hz	220...240 / 1~50
Průměrný příkon	W	1900
Výkon sacího motoru	W	500
Výkon motoru kartáčů	W	2100
Maximálně přípustná impedance sítě	ohmů	0.255+j0.159
Prodlužovací kabel 10 m	mm ²	1,5
Prodlužovací kabel 30 m	mm ²	2,5
Vysávání		
Sací výkon, množství vzduchu	l/s	20
Sací výkon, podtlak	kPa	10
Čisticí kartáče		
Pracovní šířka	mm	400
Průměr kartáčů	mm	96
Počet otáček kartáčů	1/min.	1100
Rozměry a hmotnost		
Teoretický plošný výkon	m ² / hod.	400
Objem nádrže na čistou/špinavou vodu	l	10
Délka (bez držáku na posouvání)	mm	520
Šířka (bez sací lišty)	mm	470
Výška (bez držáku na posouvání)	mm	380
Hmotnost (bez obsahu nádrže)	kg	34,5
Zjištěné hodnoty dle EN 60335-2-67		
Hodnota vibrace ruka-paže	m/s ²	<2,5
Kolísavost K	m/s ²	0,2
Hladina akustického tlaku L _{pA}	dB(A)	74
Kolísavost K _{pA}	dB(A)	1
Hladina akustického výkonu L _{WA}	dB(A)	87
Kolísavost K _{WA}	dB(A)	1

Příslušenství

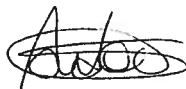
		Objed- nací č.	ks	Přístroj vyžaduje součást
válcový kartáč, bílý (měkký)	K leštění podlah.	AS3647 622500	1	2
Sací lišta, standardní		AS3647 773230	1	2

Prohlášení o shodě pro ES

Tímto prohlašujeme, že níže označené stroje odpovídají jejich základní koncepci a konstrukčním provedením, stejně jako námi do provozu uvedenými konkrétními provedeními, příslušným zásadním požadavkům o bezpečnosti a ochraně zdraví směrnic ES. Při jakýchkoli na stroji provedených změnách, které nebyly námi od-souhlaseny, pozbývá toto prohlášení svou platnost.

Výrobek: Podlahový čistič
Typ: AM400201100
Příslušné směrnice ES:
2006/42/ES (+2009/127/ES)
2004/108/ES
Použité harmonizační normy
EN 55014-1: 2006 + A1: 2009
EN 55014-2: 1997 + A2: 2008
EN 60335-1
EN 60335-2-72
EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009
EN 61000-3-3: 2008
EN 62233: 2008
Použité národní normy
-

Podepsané osoby jednají s pověřením jednatele a disponují jeho plnou mocí.



Anders Schön
Site Manager, Bona Machines

Zplnomocněná osoba pro sestavení dokumentace:
Anders Schön

Bona AB
Vallgatan 45
SE-716 31 Fjugesta, Sweden

Tel: +46 40 38 55 00
Fax: +46 585 204 84

Záruka

V každé zemi platí záruční podmínky, které jsou publikovány naším místním distributorem. Veškeré poruchy na Vašem příslušenství odstraňujeme v záruční době bezplatně, za předpokladu, že příčinou byla vada materiálu nebo výrobní chyba. V případě reklamace se prosím obraťte s potvrzením o koupi na svého prodejce nebo na nejbližší autorizované servisní centrum Bona.

Náhradní díly

- Je povoleno používat pouze příslušenství a náhradní díly, které jsou uvolněny společností Bona AB. Originální příslušenství a originální náhradní díly zaručují bezpečný a bezporuchový provoz.
- Výběr nejčastěji vyžadovaných náhradních díků najdete na konci návodu k obsluze.
- Další informace o náhradních dílech naleznete na www.bona.com/spare-parts.



Pred prvo uporabo Vaše naprave preberite to originalno navodilo za uporabo, ravnajte se po njem in shranite ga za morebitno kasnejšo uporabo ali za naslednjega lastnika.

Vsebinsko kazalo

Varnostna navodila	SL	..	1
Delovanje	SL	..	1
Namenska uporaba	SL	..	1
Varstvo okolja	SL	..	1
Upravljalni elementi	SL	..	2
Pred zagonom	SL	..	2
Obratovanje	SL	..	2
Transport	SL	..	4
Skladiščenje	SL	..	4
Nega in vzdrževanje	SL	..	4
Motnje	SL	..	5
Tehnični podatki	SL	..	6
Pribor	SL	..	7
ES-izjava o skladnosti	SL	..	7
Garancija	SL	..	7
Nadomestni deli	SL	..	7

Varnostna navodila

Pred prvo uporabo naprave preberite in upoštevajte to navodilo za uporabo in priloženo brošuro Varnostni napotki za stroje za čiščenje s krtačami in stroje za razprševanje ekstrakcije, 5.956-251.

Simboli v navodilu za obratovanje

Nevarnost

Za neposredno grozečo nevarnost, ki vodi do težkih telesnih poškodb ali smrti.

Opozorilo

Za možno nevarno situacijo, ki bi lahko vodila do težkih telesnih poškodb ali smrti.

Pozor

Za možno nevarno situacijo, ki lahko vodi do lahkih poškodb ali materialne škode.

Delovanje

Ta sesalni stroj za ribanje se uporablja za mokro čiščenje ali poliranje ravnih tal. Dva nasprotna krtačna valja čistita tla s pomočjo dodane čistilne tekočine. Delovna širina 400 mm in kapaciteta rezervoarjev za svežo in za umazano vodo po 10 l omogočajo učinkovito čiščenje. Omrežni pogon omogoča visoko zmogljivost brez omejevanja delovnega časa.

Napotek

Glede na posamezno čistilno nalogo in mesto uporabe se lahko stroj opremi z različnim priborom.

Zaprosite za naš katalog ali pa nas obiščite na Internetu pod www.bona.com.

Namenska uporaba

Ta stroj uporabljajte izključno v skladu s podatki v Navodilu za obratovanje.

- Ta naprava je primerna za industrijsko uporabo, npr. v hotelih, šolah, bolnišnicah, tovarnah, trgovinah, pisarnah in najemnih poslovalnicah.
- Stroj se sme uporabljati le za čiščenje gladkih površin, ki niso občutljive na vlago ali sredstva za poliranje. Temperaturno območje uporabe se nahaja med +5°C in +40°C.
- Stroj ni primeren za čiščenje zmrznjenih tal (npr. v hladilnicah).
- S strojem se ne sme zajemati gorljivih plinov, nerazredčenih kislin ali topil. K tem spadajo bencin, barvno razredčilo ali kurilno olje, ki lahko pri vrtnčenju s sesalnim zrakom tvorijo eksplozivne mešanice. Poleg tega še aceton, nerazredčene kisline in topila, ker ti uničujejo materiale, uporabljene v stroju.
- Stroj se sme opremiti le z originalnim priborom in originalnimi nadomestnimi deli.
- Stroj ni namenjen čiščenju javnih prometnih poti.

Varstvo okolja

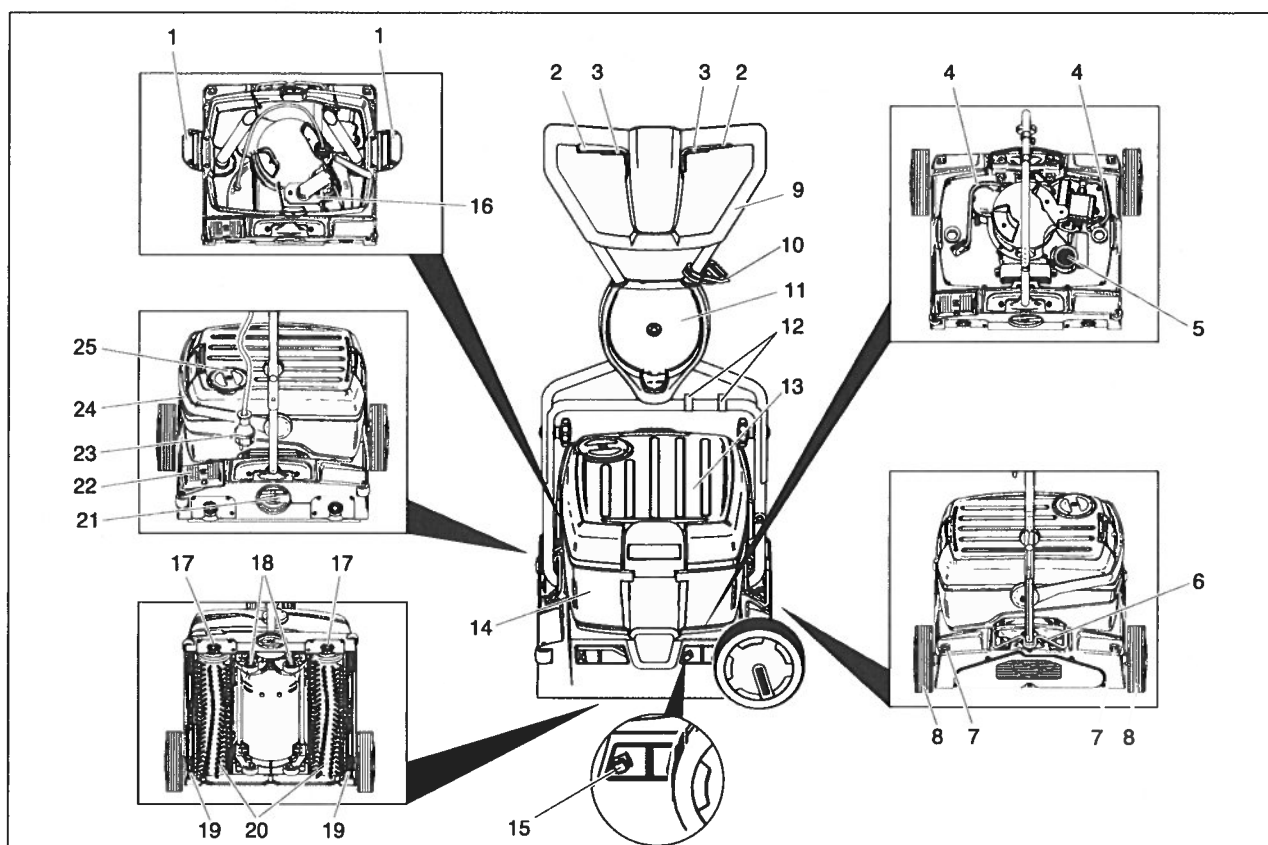


Embalaža je primerna za recikliranje. Prosimo, da embalaže ne odvržete med gospodinske odpadke, temveč jo odložite v zbiralnik za ponovno obdelavo.



Stare naprave vsebujejo dragocene reciklirne materiale, ki jih je treba odvajati za ponovno uporabo. Baterije, olje in podobne snovi ne smejo priti v okolje. Zato stare naprave zavrzite v ustrezne zbiralne sisteme.

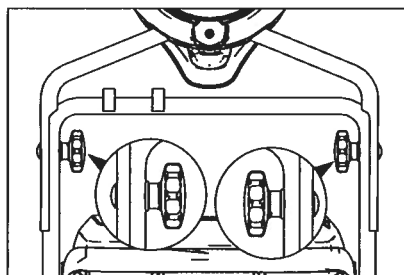
Upravljalni elementi



- 1 Blokada rezervoarja za svežo vodo
- 2 Stikalo za krtačni pogon
- 3 Stikalo za čistilno raztopino
- 4 Gibka cev za čistilno raztopino
- 5 Sito za puhek (odsesavanje)
- 6 Fiksirnik potisnega stremena
- 7 Tipka za deblokado transportnega kolesa
- 8 Transportno kolo
- 9 Potisno streme
- 10 Kljuka za vlečno razbremenitev
- 11 Držalo transportnega kolesa
- 12 Spojka
- 13 Rezervoar za svežo vodo
- 14 Rezervoar za umazano vodo
- 15 Pritiskač za menjavo sesalnega nosilca
- 16 Plovec
- 17 Tipka za menjavo krtač
- 18 Podvozje
- 19 Sesalni nosilec
- 20 Krtačni valji
- 21 Vrtljivi ročaj za pritiski tlak krtač
- 22 Pedal za znižanje sesalnega nosilca
- 23 Omrežni vtič
- 24 Nosilni ročaj za rezervoar za umazano vodo
- 25 Pokrov rezervoarja za svežo vodo

Pred zagonom

Montiranje potisnega stremena



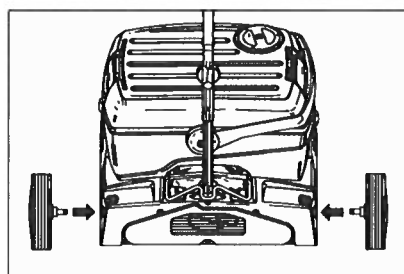
→ Zgornjo polovico potisnega stremena potisnite na spodnjo polovico potisnega stremena.

Pozor

Nevarnost poškodb. Ob montaži ne vključite kabla.

- Naravnajte izvrtine (možni 2 nastavitvi višine).
- Polovici potisnega stremena spojite z vijakom z nizko pologroglo glavo, podložkami in zvezdastimi ročaji.
- Kabel s spojkami pritrdite na potisno streme.

Montaža transportnih koles



→ Osi transportnih koles vtaknite v izvrtine in zaskočite.

Montaža krtač

Pred zagonom morajo biti montirane krtače (poglejte "Vzdrževalna dela")

Obratovanje

Napotek

Za takojšnjo ustavitev krtačnega pogona spustite stikalo krtačnega pogona.

Polnjenje obratovalnih snovi

Pozor

Nevarnost poškodb. Uporabljajte le priporočena čistilna sredstva. Za ostala čistilna sredstva nosi uporabnik odgovornost povzročene tveganja z ozirom na delovno varnost in nevarnost nesreč ter skrajšano življensko dobo stroja. Uporabljajte le čistilna sredstva, ki ne vsebujejo topil, solne ali fluorovodikove kisline.

Upoštevajte varnostna opozorila na čistilih.

Opozorilo

Ne uporabljajte močno penečih se čistilnih sredstev. Upoštevajte napotke o doziranju. Priporočljiva čistilna sredstva:

Uporaba	Čistila
Vzdrževalno čiščenje lesenih tal	Bona Cleaner
Osnovno čiščenje lesenih tal	Bona Deep Clean Solution

- Odprite pokrov rezervoarja za svežo vodo.
- Dolijte mešanico vode in čistilnega sredstva. Najvišja temperatura tekočine sme znašati 50°C.

Napotek

Pokrov rezervoarja za čisto vodo se lahko uporabi za doziranje čistilnega sredstva. Prostornina obrnjenega pokrova znaša do oznake 1% rezervoarja za svežo vodo.

- Zaprite pokrov rezervoarja za svežo vodo.

Transport do mesta uporabe

Kratke poti na ravni površini

- Varovalno streme postavite navpično.
- Vrtljivi ročaj za pritiski tlak krtač postavite v položaj Vožnja.
- Stroj potiskajte do mesta uporabe s pomočjo potisnega stremena.

Daljšje poti, neravne površine

- Potisno streme postavite navpično in fiksirnik obrnite navzgor.
- Montirajte transportna kolesa.

Pozor

Nevarnost poškodb zaradi iztekajoče vode. Pred nagibanjem naprave snemite rezervoar za umazano in svežo vodo.

- Napolnjen rezervoar za umazano in svežo vodo snemite z naprave in transportirajte ločeno.
- Stroj nagnite na stran in ga na transportnih kolesih potisnite do mesta uporabe. Če so transportna kolesa pri uporabi naprave napoti:
- Pritisnite tipko za deblokado transportnega kolesa in izvlecite transportno kolo.
- Transportna kolesa do konca vtaknite v držalo transportnega kolesa.

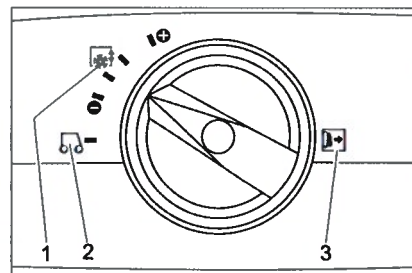
Nastavitev pritiska krtač

- Potisno streme postavite navpično.
- Vrtljivi ročaj za pritiski tlak krtač izvlecite in nastavite na zeleno vrednost.

Napotek

Prve poizkuse čiščenja opravite z majhnim pritisknim tlakom. Pritisni tlak postopoma povečujte, dokler ni dosežen zeleni rezultat čiščenja. Pravilno nastavljeni pritiski tlak zmanjšuje obrabo krtač.

Pri preobremenitvi se krtačni pogon izklopi. Pri čiščenju z valjem iz mikrovlaken sme biti pritiski tlak nastavljen največ na spodaj prikazano nastavitev. Pri višjem pritisknem tlaku obstaja nevarnost uničenja valja iz mikrovlaken.



- 1 Pritisni tlak krtač
- 2 Vožnja
- 3 Opozorilo: Vrtljivi ročaj za pritiski tlak krtač pred prestavljanjem izvlecite.

Priključevanje na omrežje

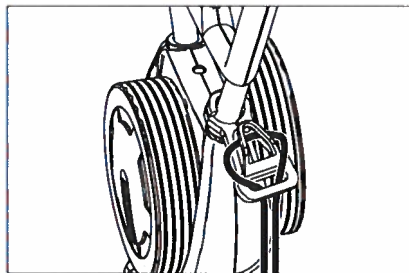
⚠ Nevarnost

Nevarnost zaradi električnega udara. Pred vsakim obratovanjem preverite poškodovanost omrežnega priključnega kabla. Naprave s poškodovanim kablom ne uporabljajte. Poškodovan kabel naj zamenja elektro strokovnjak.

Pozor

Nevarnost poškodb. Maksimalno dopustna omrežna impedanca na električnem priključku (glejte tehnične podatke) ne sme biti presežena. V primeru nejasnosti glede omrežne impedance, ki obstaja na Vašem priključku, stopite v stik z Vašim elektro podjetjem.

Uporabljajte podaljševalni kabel z zadostnim prečnim prerezom (glejte „Tehnične podatke“) in popolnoma odvit z bobna za navijanje kabla.



- Konec podaljševalnega kabla obesite kot zanko na kljuko za vlečno razbremenitev.
- Vtaknite omrežni vtič.

Čiščenje

⚠ Nevarnost

Nevarnost poškodb zaradi električnega udara zaradi poškodovanega omrežnega priključnega kabla. Omrežni priključni kabel ne sme priti v stik z vrtečimi se krtačami ali blazinicami.

- Če je potrebno čistilno raztopino po postopku čiščenja posesati: Preverite, ali so sesalni nosilci v stroju vstavljeni. Aktivirajte pedal za znižanje sesalnega nosilca.
- Potisno streme postavite navpično.
- Namakanje krtač vklopite z aktiviranjem stikala za čistilno raztopino.
- Krtače vklopite z aktiviranjem stikala za krtačni pogon.
- Potisno streme nagnite k upravljavcu - podvozje se uvleče in krtače se dotaknejo tal.
- Stroj peljite za potisno streme preko površine, ki jo je treba obdelati.

Pozor

Nevarnost poškodb za talno oblogo. Naprave ne poganjajte na mestu.

Poliranje

- Oba sesalna nosilca snemite z aparata (glejte "Vzdrževalna dela/Obnovitev sesalnega nosilca").
- Potisno streme postavite navpično.
- Krtače vklopite z aktiviranjem stikala za krtačni pogon.
- Potisno streme nagnite k upravljavcu - podvozje se uvleče in krtače se dotaknejo tal.
- Stroj peljite za potisno streme preko površine, ki jo je treba obdelati.

Pozor

Nevarnost poškodb za talno oblogo. Naprave ne poganjajte na mestu.

Napotek

Za poliranje pod pohoštvo se lahko rezervoar za svežo in umazano vodo sname.

Zaustavljanje in odlaganje

- Spustite stikalo za čistilno raztopino.
- Napravo potiskajte še 1-2 m naprej, da posesate ostanek vode.
- Spustite stikalo za krtačni pogon.
- Aktivirajte pedal za znižanje sesalnega nosilca.
- Potisno streme postavite navpično - krtače se dvignejo.
- Iztaknite omrežni kabel.

Pozor

Nevarnost deformiranja krtač. Pri odlaganju naprave razbremenite krtače z navpično postavitevjo potisnega stremena

Praznjenje rezervoarja za svežo vodo

- Odprite blokado rezervoarja za svežo vodo.
- Nosilni ročaj za rezervoar za umazano vodo zasukajte na stran.
- Rezervoar za svežo vodo dvignite in odnesite v napravo za odstranjevanje.

⚠ Opozorilo

Upoštevajte lokalne predpise za ravnanje z odpadno vodo.

- Snemite pokrov rezervoarja za svežo vodo in tekočino izlijte preko zareze.

Praznjenje rezervoarja za umazano vodo

Napotek

V primeru polnega rezervoarja za vodo plovec zapre sesalni kanal. Sesanje je prekinjeno. Izpraznite rezervoar za umazano vodo.

- Snemite rezervoar za svežo vodo, kot opisano zgoraj.
- Rezervoar za umazano vodo dvignite in odnesite v napravo za odstranjevanje.

⚠ Opozorilo

Upoštevajte lokalne predpise za ravnanje z odpadno vodo.

- Izlijte umazano vodo.
- Rezervoar za umazano vodo izperite s čisto vodo.

Transport

Pozor

Nevarnost poškodbe in škode! Pri transportu upoštevajte težo naprave.

- Pri transportu v vozilih napravo zavarujte proti zdrsu in prevrnitvi v skladu z vsakokratnimi veljavnimi smernicami.

Za zmanjševanje potrebe po mestu se lahko potisno streme sklopi ali razdre:

- Popustite zvezdaste ročaje pritrditve potisnega stremena.
- Odvijte zvezdaste ročaje, izvlecite vijake in snemite zgornjo polovico potisnega stremena.

Skladiščenje

Pozor

Nevarnost poškodbe in škode! Pri shranjevanju upoštevajte težo naprave.

Ta naprava se sme shraniti le v notranjih prostorih.

Nega in vzdrževanje

⚠ Nevarnost

Nevarnost zaradi električnega udara, nevarnost poškodbe!

Pred vsemi deli na napravi izvlecite omrežni vtič iz vtičnice.

Pozor

Nevarnost poškodovanja stroja zaradi iztekoče vode. Pred deli na stroju izpusite umazano vodo in preostalo čisto vodo.

Vzdrževalni načrt

Po delu

Pozor

Nevarnost poškodb. Stroja ne obrizgavajte z vodo in ne uporabljajte agresivnih čistilnih sredstev.

- Izlijte umazano vodo.
- Rezervoar za umazano vodo izperite s čisto vodo.
- Izpraznite rezervoar za svežo vodo.
- Rezervoar za svežo vodo napolnite s čisto vodo in napravo sperite, da preprečite obloge.
- Iz rezervoarja za svežo vodo odstranite preostlo vodo.
- Preverite tesnilko krogelnega ventila v rezervoarju za svežo vodo.
- Preverite sito za puh, po potrebi ga očistite.
- Pustite, da se rezervoarji pred zaprtjem posušijo, da preprečite nastajanje vonja.
- Zunanost stroja očistite z vlažno krpo, namočeno v blago milnico.
- Očistite sesalne nastavke, preverite njihovo izrabljenost in po potrebi zamenjajte sesalni nosilec.
- Preverite obrabo krtač, po potrebi jih zamenjajte.
- Očistite razdelilne letvice za vodo nad krtačami, po potrebi izvlecite in sperite z vodo.

Mesečno

- Preverite stanje tesnil med napravo in rezervoarjem za umazano vodo, po potrebi jih zamenjajte.
- Očistite tunnel krtače.

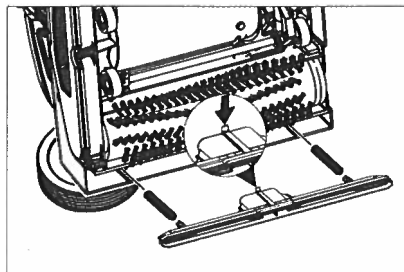
Letno

- Lokalni uporabniški servis naj enkrat letno opravi pregled in servisna dela.

Vzdrževanje

Zamenjava sesalnega nosilca

- Sesalni nosilec dvignite z aktiviranjem pedala za znižanje sesalnega nosilca.
- Pritiskač za menjavo sesalnega nosilca pritiskajte navznoter - sesalni nosilec izskoči.
- Sesalni nosilec izvlecite navzdol.
- Snemite vijake vzmeti in jih natakните na nov sesalni nosilec.



- Nov sesalni nosilec naravnajte tako, da nastavek kaže proti sredini naprave.
- Vijake vzmeti vstavite v nosilce na napravi.
- Sesalni nosilec potisnite v napravo in zaskočite.
- Za drugi sesalni nosilec postopek ponovite.

Napotek

Redna zamenjava obeh sesalnih nosilcev izboljša učinek strganja in podaljšuje življenjsko dobo.

Zamenjava krtačnih valjev

- Napravo položite na stran.
- Pritisnite tipko za zamenjavo krtač in istočasno nagnite krtačni valj nazaj.
- Izvlecite krtačni valj.
- Natakните nov krtačni valj na sojemalnik in ga zaskočite.

Zaščita pred zamrznitvijo

V primeru nevarnosti zamrznitve:

- Izpraznite rezervoar za svežo in umazano vodo.
- Stikalo za čistilno raztopino pritiskajte tako dolgo, dokler voda več ne izstopa.
- Stroj pospravite v pred zmrzaljo varen prostor.

Motnje

⚠ Nevarnost

Nevarnost zaradi električnega udara, nevarnost poškodbe!
Pred vsemi deli na napravi izvlecite omrežni vtič iz vtičnice.

Pozor

Nevarnost poškodovanja stroja zaradi iztekajoče vode. Pred deli na stroju izpustite umazano vodo in preostalo čisto vodo.
V primeru motenj, ki jih ne morete odpraviti s pomočjo te tabele, se obrnite na Bona uporabniški servis.

Motnja	Odprava
Stroja ni možno zagnati	Preverite, ali je omrežni vtič vtaknjen v vtičnico. Varovalo vtičnice prenizko, poiščite ustrezno vtičnico.
Nezadostna količina vode	Preverite nivo sveže vode, po potrebi dopolnite rezervoar. Očistite krogelni ventil v rezervoarju za svežo vodo. Preverite pravilen nased rezervoarja za svežo vodo na napravi. Filter v rezervoarju za svežo vodo zamašen, očistite filter. Izvalcite razdelilne letvice za vodo nad krtačami in sperite z vodo. Gibke cevi preverite glede zamašitev, po potrebi jih očistite.
Nezadostna sesalna moč	Izpraznite zbiralnik za umazano vodo. Preverite pravilen nased rezervoarja za svežo vodo na rezervoarju za umazano vodo. Preverite, očistite tesnilko na rezervoarju za svežo vodo. Očistite tesnila med napravo in rezervoarjem za umazano vodo in preverite tesnjenje, po potrebi jih zamenjajte. Očistite sito za puhek. Očistite sesalne brisalce na sesalnem nosilcu, po potrebi jih zamenjajte. Sesalni kanal zamašen, očistite. Preverite zamašenost sesalnega nosilca, po potrebi odstranite zamašitev.
Nezadosten rezultat čiščenja	Povečajte pritiski tlak krtač. Preverite obrabo krtač, po potrebi jih zamenjajte. Uporabite za vrsto umazanije in talno oblogo primeren krtačni valj.
Krtače se ne vrtijo	Preverite, ali krtače blokira tujek, po potrebi ga odstranite. Zmanjšajte pritisk. Sprožilo se je zaščitno tokovno stikalo. Zaščitno tokovno stikalo po največ eni minuti ponovno sprosti delovanje.
Naprava vibrira	Krtačni valji niso okrogli, ker pri odlaganju naprave niso bili razbremenjeni z navpično postavitvijo potisnega stremena, zamenjajte krtačne valje.

Tehnični podatki

Zmogljivost		
Nazivna napetost	V/Hz	220...240 / 1~50
Srednji odvzem moči	W	1900
Kapaciteta sesalnega motorja	W	500
Kapaciteta krtačnega motorja	W	2100
Maksimalno dopustna omrežna impedanca	Ohm	0.255+j0.159
Podaljševalni kabel 10 m	mm ²	1,5
Podaljševalni kabel 30 m	mm ²	2,5
Sesanje		
Sesalna moč, količina zraka	l/s	20
Sesalna moč, podtlak	kPa	10
Čistilne krtače		
Delovna širina	mm	400
Premer krtač	mm	96
Število obratov krtač	1/min	1100
Mere in teža		
Teoretična površinska moč	m ² /h	400
Prostornina rezervoarja za svežo/umazano vodo	l	10
Dolžina (brez potisnega stremena)	mm	520
Širina (brez sesalnega nosilca)	mm	470
Višina (brez potisnega stremena)	mm	380
Teža (brez vsebine rezervoarja)	kg	34,5
Ugotovljene vrednosti v skladu z EN 60335-2-67		
Vrednost vibracij dlan-roka	m/s ²	<2,5
Negotovost K	m/s ²	0,2
Nivo hrupa L _{pA}	dB(A)	74
Negotovost K _{pA}	dB(A)	1
Nivo hrupa ob obremenitve L _{WA}	dB(A)	87
Negotovost K _{WA}	dB(A)	1

Pribor

		Naroč. št.	Kos	Stroj potrebuje kos
Krtačni valj, bel (mehek)	Za poliranje tal.	AS3647 622500	1	2
Sesalni nosilec, standardni		AS3647 773230	1	2

ES-izjava o skladnosti

S to izjavo potrjujemo, da spodaj omenjeni stroj zaradi svoje zasnove in načina izdelave ustreza temeljnim varnostnim in zdravstvenim zahtevam EU-standardov. Ta izjava izgubi svojo veljavnost, če kdo napravo spremeni brez našega soglasja.

Proizvod: Talni čistilnik
Tip: AM400201100

Zadevne ES-direktive:
2006/42/ES (+2009/127/ES)
2004/108/ES

Uporabljene usklajene norme:
EN 55014-1: 2006 + A1: 2009
EN 55014-2: 1997 + A2: 2008
EN 60335-1
EN 60335-2-72
EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009
EN 61000-3-3: 2008
EN 62233: 2008

Uporabni nacionalni standardi:

Podpisniki ravnajo po nalogu in s pooblastilom vodstva podjetja.



Anders Schön
Lokalni manager, Bona stroji

Pooblaščen osebja za dokumentacijo:
Anders Schön

Bona AB
Vallgatan 45
SE-716 31 Fjugesta, Švedska

Tel: +46 40 38 55 00
Faks: +46 585 204 84

Garancija

V vsaki državi veljajo garancijski pogoji, ki jih določa naše prodajno predstavništvo. Morebitne motnje na Vašem priboru, ki so posledica materialnih ali proizvodnih napak, v času garancije brezplačno odpravljamo. V primeru uveljavljanja garancije, se z originalnim računom obrnite na prodajalca oziroma najbližji Bona uporabniški servis.

Nadomestni deli

- Uporabljati se smejo le pribor in nadomestni deli, ki jih dopušča podjetje Bona AB. Originalni pribor in originalni nadomestni deli zagotavljajo varno in nemoteno obratovanje naprave.
- Izbor najpogosteje potrebnih nadomestnih delov najdete na koncu navodila za obratovanje.
- Nadaljnje informacije o nadomestnih delih prejmete na www.bona.com/spareparts.

Contact us

Head Office

Bona AB
Murmansgatan 130
Box 210 74
S-200 21 Malmö
Sweden

Tel. 46 40 38 55 00
E-Mail: bona@bona.com